

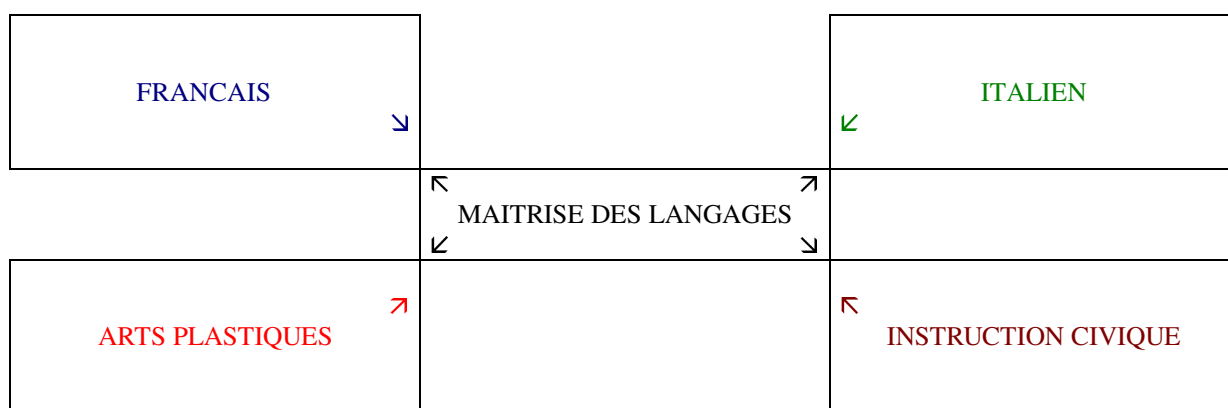
PROPOSITION D'UN PROJET PLURIDISCIPLINAIRE A PARTIR DE PINOCCHIO

Pinocchio fait partie du monde imaginaire des enfants. Il appartient à la culture universelle du monde de l'enfance. Tout enfant peut s'y retrouver.

Il est profondément ancré dans la culture italienne.

Les aventures de Pinocchio font partie des œuvres de littérature proposées à la lecture longue au cycle 3 (niveau 2).

Le personnage et ses aventures permettent au maître de concevoir divers parcours pluridisciplinaires ; le projet présenté s'articule autour de la maîtrise des langages.



Supports :

- Une édition de Pinocchio en français
- Une édition italienne de Pinocchio
- Trois premières de couverture d'éditions italiennes d'époques différentes : reproductions de supports authentiques

Pinocchio illustré par Mazzanti, illustrateur de la première édition (1883)	Pinocchio illustré par R. Sgrilli (années 50)	Pinocchio illustré par Walt Disney
---	---	------------------------------------

- Dessins ou images des personnages de l'univers de Pinocchio : Geppetto, *Geppetto*, la fée, *la fata*, le grillon, *il grillo*, le chat, *il gatto*, le renard, *la volpe*, l'homme vert *l'uomo verde...*
- Gabarit de pantin
- Crayons, papier, attaches parisiennes

OBJECTIFS

<p style="text-align: center;">FRANCAIS</p> <p>Entraîner l'élève à</p> <p>la compréhension de l'oral</p> <ul style="list-style-type: none">- comprendre une œuvre longue lue par le maître <p>l'expression orale</p> <ul style="list-style-type: none">- analyser une image en argumentant- comparer des premières de couverture <p>l'expression écrite</p> <ul style="list-style-type: none">- construire un texte narratif à partir d'une image		<p style="text-align: center;">ITALIEN</p> <p>Entraîner l'élève à</p> <p>la compréhension de l'oral</p> <ul style="list-style-type: none">- comprendre les consignes nécessaires à la réalisation d'un dessin avec contrainte- repérer des éléments pertinents dans un flux langagier long <p>l'expression orale</p> <ul style="list-style-type: none">- désigner un personnage ou un élément ; le caractériser- poser des questions ; répondre à des questions dans le cadre d'un dialogue- utiliser des repères temporels (prima ; poi) <p>la compréhension de l'écrit</p> <ul style="list-style-type: none">- comprendre les consignes nécessaires à la réalisation du pantin <p>Faire rebrasser le lexique des animaux, des parties du corps</p>
<p>↖ MAITRISE DES LANGAGES ↗ ↙ ↘</p>		
<p style="text-align: center;">ARTS PLASTIQUES</p> <p>Entraîner l'élève à</p> <ul style="list-style-type: none">- dessiner : réaliser un dessin avec contrainte et le colorier- fabriquer un objet : le pantin Pinocchio <p>Sensibiliser l'élève aux composantes de la production plastique qui</p> <ul style="list-style-type: none">- équilibre liberté (création, émotion...) et contrainte (matériau, outil (s), format, règles...)- se refuse à une lecture univoque		<p style="text-align: center;">INSTRUCTION CIVIQUE</p> <p>Eveiller l'élève</p> <ul style="list-style-type: none">- au respect de l'autre et de la différence : reconnaissance de l'autre et de sa richesse créative <p>Sensibiliser l'élève</p> <ul style="list-style-type: none">- à s'interroger avant d'agir : adopter une attitude prudente

ETAPES DU PROJET

Préliminaires

Ecoute attentive d'une lecture longue (effectuée par épisodes par le maître)
Travail à partir d'œuvres de S. Delaunay et de Kandinsky

1. TRAVAIL D'ARTS PLASTIQUES EN ITALIEN

Dessin avec contraintes intégrant le personnage de Pinocchio

2. Analyse de l'IMAGE (en français)

Les élèves s'expriment à partir de leur production et de celles des autres enfants

3. TRAVAIL EN ITALIEN

Pinocchio est déclencheur de parole.

Classement des personnages en fonction de l'ordre d'apparition dans l'histoire
puis jeux de rôle en binôme entre différents personnages, dont :

- Pinocchio et le Grillon (la Conscience)
- Pinocchio et le Renard (le Tentateur)

4. MAITRISE DES LANGAGES

Débat sur le comportement de Pinocchio (en français)

5. TRAVAIL EN ITALIEN

Classement des personnages : les Bons et les Méchants

Un travail de réflexion sur la langue peut alors s'engager : en italien, accord en genre de l'adjectif

6 TRAVAIL EN ARTS PLASTIQUES ET EN ITALIEN

Compréhension de l'oral à partir d'un épisode de l'histoire :

- Reconnaître les parties du corps

Compréhension de l'écrit :

- Fabriquer un pantin (pour jeux de rôle ultérieurs) à partir d'instructions écrites

7 ANALYSE COMPAREE DE DIFFERENTES PREMIERES DE COUVERTURE (différentes périodes d'édition...)

- Inventaire des éléments en italien
- Analyse de l'image en français : interprétation des choix

PROLONGEMENT POSSIBLE

- Réalisation d'une première de couverture personnelle à partir d'un épisode de leur choix
- Réécriture de l'épisode à partir des éléments de leur couverture

DEROULEMENT

PREALABLE : LECTURE DE L'HISTOIRE DE PINOCCHIO

ECOUTE ATTENTIVE	CONSTRUCTION DU SENS DE L'HISTOIRE
------------------	------------------------------------

On a choisi de proposer une lecture expressive en français par le maître de façon à ce que les enfants s'approprient bien l'histoire. Cette lecture par épisodes correspond du reste bien au développement du récit, Pinocchio ayant été publié à l'origine sous forme de feuilleton. Elle est rythmée par des mises en commun au terme de chaque séance, suivie d'émissions d'hypothèses quant à l'épisode suivant. On amorce ainsi la réflexion sur la cohérence du récit.

Prolongement à venir : étude de la première de couverture.

I - SEANCE DE TRAVAIL EN ARTS PLASTIQUES CONDUITE EN ITALIEN

Prérequis en arts plastiques : au préalable un travail (lignes et couleurs) a été fait à partir d'œuvres de Sonia Delaunay et de Kandinsky.

Prérequis en italien : savoir désigner quelques personnes : il papà, l'uomo, la fata... animaux : il gatto, la volpe, il grillo, la lumaca, la balena, il pesce... indiquer les couleurs : verde, azzurro...

Déroulement

- moment de langue : expression orale (document 1)

Le maître positionne au tableau le Pinocchio découpé dans la première de couverture sélectionnée (n°2). Il pose la question *Chi è ?* Les élèves identifient Pinocchio : *è Pinocchio.*

Che fa Pinocchio ?

Parla

Con chi parla ?

Les élèves proposent alors des noms d'interlocuteurs possibles qu'ils vont chercher dans leur connaissance de l'histoire. Réactivation du lexique connu : *parla con il gatto..* L'élève qui a nommé le personnage vient chercher le dessin correspondant et le place au tableau. On continue ainsi jusqu'à épuisement des suggestions (Il ne s'agit pas bien entendu de passer en revue la totalité des personnages).

- réalisation en arts plastiques : dessin avec contrainte intégrant le personnage de Pinocchio

Le maître donne en italien les consignes qui guident la réalisation du dessin :

Disegnate dove volete sul foglio, tre linee e quattro cerchi. Disegnate le linee col righello ; disegnate i cerchi a mano libera. (document 2)

Puis le maître distribue à chaque élève un exemplaire du personnage Pinocchio et donne la consigne suivante :

Adesso incollate Pinocchio, dove volete. Les élèves collent le personnage sur la feuille. (doc. 3)

Vi ricordate ? Pinocchio sta parlando con qualcuno. Ora disegnate uno dei personaggi o uno degli animali che Pinocchio conosce. Les élèves dessinent l'interlocuteur de Pinocchio qu'ils ont choisi. (document 4)

On laisse les personnages au tableau comme aide visuelle.

- **interprétation de l'image** : les élèves s'expriment en français (discours complexe) à propos de leur production et de celles des autres

Tous les dessins sont placés sur une grande table ou sur le sol ; les élèves les observent puis proposent une lecture du dessin en s'appuyant sur les éléments et leur interaction.

Commentaire :

Vont apparaître sans doute plusieurs propositions pour un même dessin ; l'interprétation va se construire par la confrontation entre les remarques, suggestions, objections... des enfants.

La lecture de l'image prendra sans doute la forme d'un moment de récit : on est là dans la maîtrise des langages.

Ce travail les sensibilise au double aspect de la production plastique : liberté et contrainte. A partir d'éléments imposés, les mêmes pour tous (Pinocchio, les lignes et les cercles), on obtient malgré tout des productions variées grâce à la spécificité de chacun (geste, choix...) ; on fait avec ce qu'on est, ce qu'on sait ou peut faire... Par le biais des différentes lectures proposées et validées pour un même dessin les élèves sont sensibilisés à la polysémie de l'image : on peut admettre plusieurs lectures dès lors qu'elles sont cohérentes, ne contredisent pas les éléments constitutifs de l'image ; leur curiosité se développe progressivement ; à terme, en situation de production, ils en arriveront à envisager de façon raisonnée divers possibles avant d'arrêter un choix : on est ici dans l'éducation du regard et l'analyse de l'image.

Enfin à la faveur de ce travail les enfants sont amenés à reconnaître le travail de l'autre, à en percevoir la logique et l'intérêt, à accepter la différence de la production de l'autre : on est ici dans le domaine transversal de l'instruction civique.

Prolongement possible : coloriage du dessin avec contrainte (ex colorier les ronds par cercles concentriques avec gradation de couleurs, colorier le reste par des aplats de couleur).

II – SEANCE D'ITALIEN

Prérequis : on se situe dans le prolongement de la séance de langue précédente.

On repropose au tableau le personnage de Pinocchio. Il va servir de déclencheur de parole.

- Le maître demande aux élèves de rappeler les interlocuteurs possibles de Pinocchio en les classant par ordre d'apparition dans l'histoire .

L'élève qui donne une bonne réponse vient placer le personnage concerné au bon endroit. Pour répondre, les élèves mobilisent

- leur connaissance de l'histoire, le lexique réactivé à la séance précédente.
- les repères temporels : *prima, poi, dopo* : *Prima c'è Geppetto...*

- Jeu de rôle en binômes : Pinocchio dialogue avec l'un des personnages.

Tous les personnages précédemment indiqués sont représentés. Le choix des rôles peut donner lieu à un moment d'expression.

Les élèves se préparent.

Les binômes se produisent ensuite devant le maître et leurs camarades. On respecte l'ordre des rencontres faites par Pinocchio. Un élève narrateur introduit à tour de rôle les binômes : *Ora arriva Pinocchio con il gatto*. A chaque fois le personnage est introduit par un repère temporel : *Ora viene il gatto, adesso arriva la volpe* ;

Les élèves ont ici la possibilité de réinvestir les acquis langagiers relatifs aux situations de communication connues. On est dans le rebrassage et le transfert.

Deux personnages permettent de travailler plus précisément dans le sens du récit : le grillon, *il grillo parlante* (conscience de Pinocchio) et le renard, *la volpe* (le tentateur). (doc. 5 et 6)

- Le maître amène par exemple l'élève grillon à interroger Pinocchio sur ses connaissances :

Sai contare ? Sai scrivere ?... Pinocchio ne sait rien : *No, non (lo) so, no, non so scrivere, non so contare, non so leggere...* ; le grillon veut savoir pourquoi : *Perché ? Non vai a scuola ? /Cosa fai a scuola ?* Pinocchio n'aime pas l'école, il n'aime pas compter... *Non mi piace contare/scrivere/leggere* Le grillon se fâche : *Va' a scuola !* Pinocchio se fâche à son tour *No, Non voglio ! ! Non voglio andare a scuola, voglio andare al circo....*

- Par une question le maître amène les élèves à prendre conscience du caractère dynamique du dessin représentant le renard (on le voit en train de marcher) de façon à orienter le dialogue (réinvestissement des éléments servant à demander où l'on va... *Dove vai ? A scuola, al mercato, al circo... Vengo anch'io ?...*). Le renard encourage Pinocchio à ne pas aller à l'école. Pinocchio résiste un temps et cède.

III – MAITRISE DES LANGAGES ET EDUCATION CIVIQUE

A partir de l'épisode du renard et de Pinocchio on engage un débat en français (entraînement à l'expression orale) entre les enfants sur la pertinence de suivre quelqu'un en oubliant les recommandations de prudence.

IV – ITALIEN ET MAITRISE DES LANGAGES

Séance conduite en italien.

On va classifier les personnages, acteurs du récit dans les deux catégories : *I buoni e i cattivi* ; on peut fournir une aide visuelle (personnages au tableau).

Double implication :

- narratologie : on réactive en partie le schéma de Propp.
- italien : la classification implique l'accord de l'adjectif en genre *la fata, la lumaca, la volpe.../ Geppetto, Mangiafuoco, il grillo, il gatto...* : cela permet d'amorcer ou de poursuivre une réflexion sur la langue.

On peut aider les élèves à justifier modestement leur choix (acquisition de nouveaux éléments introduits en situation) : *Mangiafuoco è buono perché...*

V – ARTS PLASTIQUES ET ITALIEN

Séance conduite en italien : fabrication du pantin Pinocchio.

Les élèves disposent des parties du pantin.

- **Entraînement à la compréhension de l'oral** : le maître donne une lecture expressive du passage correspondant à la fabrication de Pinocchio par Geppetto : les élèves numérotent les parties du corps en suivant l'ordre du récit.
- On vérifie à partir d'une nouvelle lecture.

- **Entraînement à la compréhension de l'écrit** : les élèves fabriquent le pantin en suivant les consignes données à l'écrit ; les acquis le permettent à ce stade.
Le pantin servira pour les jeux de rôle en binôme.

VI – MAITRISE DES LANGAGES

Analyse comparée de différentes premières de couverture.

- **Premier temps** :

l'inventaire des éléments présents est conduit en italien (personnages, nombre, couleurs, éléments de décor éventuels...). On classe les éléments dans un tableau à double entrée les élèves cochent les éléments présents.

- **Deuxième temps** :

analyse comparée des premières de couverture ; mise en relation avec leur lecture de l'œuvre, conduite en français.

- **Troisième temps** :

Réalisation par chaque élève d'une première de couverture avec contraintes :

thématique : illustrer un épisode de leur choix en respectant l'occupation de l'espace d'une première de couverture (cf Edition Mondadori)

plastique : inclure une illustration dans la couverture

- **Quatrième temps** :

Production écrite en français : l'élève élabore un récit à partir de l'illustration réalisée.

FRANCAIS



ITALIEN



↖ ↗
MAITRISE
DES
LANGAGES
↙ ↘

↗
ARTS
PLASTIQUES

↖
INSTRUCTION
CIVIQUE

...



